

Na temelju članka 63. stavka 6. Zakona o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju i članka 24. Statuta Filozofskoga fakulteta u Rijeci, Fakultetsko vijeće Filozofskoga fakulteta u Rijeci na 1. sjednici u akademskoj 2012./2013. godini održanoj 25. listopada 2012. godine, donosi

PRAVILNIK O POSLIJEDIPLOMSKOM SPECIJALISTIČKOM STUDIJU PREVOĐENJA

1. OPĆE ODREDBE

Članak 1. Uvodna odredba

(1) Ovim se Pravilnikom utvrđuje ustroj i provedba *Poslijediplomskog specijalističkog studija prevođenja* (u daljnjem tekstu: specijalistički studij) na Filozofskom fakultetu u Rijeci (u daljnjem tekstu: Fakultetu) koji izvodi *Odsjek za germanistiku i Odsjek za anglistiku Fakulteta* te postupak za stjecanje akademskog naziva sveučilišni specijalist prevođenja sukladno nazivu studijskog programa u skladu sa Zakonom o znanstvenoj djelatnosti i visokom obrazovanju (u daljnjem tekstu: Zakon).

(2) Specijalistički studij dio je koncepta cjeloživotnog obrazovanja, a njima se, prije svega, povećava stručno znanje, vještine i kompetencije na području jezika i prevođenja.

(3) Pojmovi koji se koriste u ovom Pravilniku koji imaju rodni značaj, bez obzira jesu li korišteni u muškom ili ženskom rodu, obuhvaćaju na jednak način muški i ženski rod.

Članak 2. Područje studija

Fakultet ustrojava i izvodi specijalistički studij iz znanstvenog područja filologije s pripadajućim granama. Znanstveni instituti, strana sveučilišta, gospodarski subjekti i sastavnice Sveučilišta mogu biti partneri u ustrojavanju i izvedbi specijalističkog studija.

Članak 3. Trajanje studija

(1) Studenti upisuju specijalistički studij u trajanju od jedne godine (dva semestra) i obvezni su završiti studij u roku od dvije godine od dana upisa.

(2) Iznimno, voditelj studija na prijedlog Vijeća specijalističkog studija (u daljnjem tekstu: Vijeće studija) može na zamolbu studenta odobriti produljenje studija i odrediti plaćanje dodatnih troškova, ali ne dulje od jedne godine.

Članak 4. Troškovi studija

(1) Studenti specijalističkog studija sami plaćaju puni iznos školarine, odnosno školarinu plaća ustanova ili tvrtka koja ih upućuje na specijalistički studij.

- (2) Školarina za strane studente i dodatni troškovi specijalističkog studija te način plaćanja određuju se posebnom odlukom Fakultetskog vijeća na prijedlog Vijeća studija.
- (3) Studentu kojemu je odobreno produljenje studija odredit će se plaćanje dodatnih troškova u skladu s troškovima specijalističkog studija.

Članak 5. Jezik

- (1) Studijski program specijalističkog studija ustrojava se na hrvatskom jeziku ili jeziku iz programa studija.
- (2) Završni specijalistički rad piše se na jednom od svjetskih jezika utvrđenih programom specijalističkog studija.

Članak 6.

Pravo na mirovanje obveza

Student ima pravo na mirovanje obveza:

- za vrijeme trudnoće
- do godine dana starosti djeteta,
- za vrijeme dulje bolesti,
- u drugim opravdanim slučajevima prekida studija

Pod duljom bolesti u smislu priznavanja prava na mirovanje obveza smatra se bolest u neprekidnom trajanju od najmanje 60 dana ili s prekidima u trajanju od 90 dana tijekom akademske godine, kao i bolničko liječenje u neprekidnom trajanju od najmanje 15 dana u vrijeme redovitih ispitnih rokova (na temelju otpusnog pisma).

Pravo na mirovanje obveza student ostvaruje na temelju pisanog zahtjeva s obrazloženjem i s pripadajućom vjerodostojnom dokumentacijom.

Zamolba za mirovanjem obveza podnosi se u roku od 30 dana od nastanka razloga za mirovanjem.

Odluku o mirovanju studentskih obveza donosi Vijeće studija na temelju pisane zamolbe koju student podnosi Vijeću studija zajedno s indeksom i vjerodostojnom dokumentacijom izdanom ili ovjerenom od strane nadležne institucije.

Za vrijeme mirovanja obveza student može polagati ispite za koje ima ispunjene uvjete.

Ako se za vrijeme mirovanja obveza izmijeni studijski program, student mora upisati i polagati u međuvremenu nastale razlike.

Članak 7.

Prestanak statusa studenta

(1) Status studenta prestaje:

- (1) kad završi studij,
- (2) kad se ispiše sa studija (danom ispisa),
- (3) kad se isključi sa studija po postupku i uz uvjete utvrđene općim aktom o stegovnoj odgovornosti studenata (danom pravomoćnosti odluke o isključenju),
- (4) ako ne završi studij do isteka vremena koje je dvostruko dulje od propisanog trajanja studija utvrđenog studijskim programom
- (5) u drugim slučajevima predviđenim općim aktom Sveučilišta ili sastavnice.

(2) U slučaju prekida studija dužeg od dvije godine student može nastaviti studij samo uz zamolbu te uz odobrenje Stručnog vijeća. Školarina se tad utvrđuje prema cijeni određenoj za generaciju studenata s kojom nastavlja studij.

2. UPRAVLJANJE SPECIJALISTIČKIM STUDIJEM

Članak 8. Nadležna tijela

Nadležna tijela u postupku za ustroj i provođenje specijalističkog studija jesu: voditelj studija, zamjenik voditelja, Vijeće studija, čelnik ustanove i Fakultetsko vijeće.

Članak 9. Voditelj studija

- (1) Voditelja specijalističkog studija i njegovog zamjenika predlaže Vijeće studija i imenuje Dekan.
- (2) Voditelj specijalističkog studija usklađuje rad nastavnika na specijalističkom studiju i obavlja druge poslove koji se tiču organizacije i provedbe specijalističkog studija te o tome izvještava Vijeće studija i dekana.

Članak 10. Vijeće studija

- (1) Vijeće studija kao svoje stalno radno tijelo čine svi nositelji/pedavači jezičnih kolegija studija, na prijedlog odsjeka koji izvode specijalistički studij.
- (2) Voditelj studija u pravilu je član Vijeća studija.
- (3) Vijeće studija obavlja sljedeće poslove:

1. priprema materijale za svoje sjednice;
2. priprema prijedlog studijskih programa i prosljeđuje ga Fakultetskom vijeću;
3. usvaja izvedbeni plan specijalističkog studija;
4. sustavno nadzire kvalitetu nastave na specijalističkom studiju putem studentskih anketa i na druge odgovarajuće načine;
5. imenuje mentora;
6. odobrava temu završnog specijalističkog rada na prijedlog mentora;
7. imenuje stručna povjerenstva za ocjenu završnog specijalističkog rada;
8. obavlja ostale poslove u svojoj nadležnosti, kao i druge poslove koji se tiču organizacije i provedbe specijalističkog studija te materijalnih pitanja iz područja studija;
9. izrađuje prijedloge pravilnika i drugih propisa o specijalističkom studiju;
10. provodi natječajni postupak i upis pristupnika na specijalistički studij;
11. čelniku ustanove i Fakultetskom vijeću predlaže odluke u vezi materijalnog poslovanja specijalističkih studija.

Članak 11. Fakultetsko vijeće

Fakultetsko vijeće, obavlja sljedeće poslove u okviru specijalističkog studija:

1. usvaja prijedlog studijskog programa;
2. donosi odluku o raspisivanju natječaja za specijalistički studij;
3. obavlja ostale poslove u svojoj nadležnosti, kao i druge poslove koji se tiču organizacije i

provedbe specijalističkog studija te materijalnih pitanja iz područja studija.

Članak 12. Administrativno poslovanje

(1) Administrativno poslovanje za specijalistički studij obavlja osoba imenovana od strane čelnika ustanove u suradnji sa Studentskom službom Fakulteta..

(2) Administrativni poslovi uključuju: evidenciju prijavljenih za upisni postupak, koja uključuje i rezultate postupka, osobnu evidenciju upisanih studenata, evidenciju o uspjehu na ispitima i evidenciju izdanih isprava o završetku studija te stečenih akademskih naziva i stupnjeva, te arhivira prijavnice za položene ispite i osigurava ostale uvjete za administrativno poslovanje specijalističkog studija.

Članak 13. Financijsko poslovanje

Financijsko poslovanje za specijalistički studij obavlja računovodstvo Fakulteta. Sredstva studija evidentiraju se na posebnoj analitičkoj kartici u računovodstvu, a raspoređuju se sukladno Pravilniku o načinu korištenja vlastitih prihoda ostvarenih na tržištu obavljanjem vlastite djelatnosti Fakulteta.

3. UPIS

Članak 14. Javni natječaj

(1) Upis na specijalistički studij provodi se temeljem javnog natječaja koji raspisuje Fakultetsko vijeće najmanje mjesec dana prije početka nastave.

(2) Natječaj se raspisuje temeljem interesa potencijalnih polaznika i oglašava se u dnevnom tisku i na internetskim stranicama..

(3) Javni natječaj sadrži podatke o uvjetima upisa, broju raspoloživih mjesta, dokumentima i drugim priložima uz prijavu, rokovima za upis, kriterijima odabira i upisa te druge podatke.

(4) Vijeće studija donosi konačnu odluku o izvođenju programa za koji je raspisan javni natječaj ako utvrdi da postoji dovoljan broj pristupnika koji ispunjavaju uvjete za upis.

Članak 15. Prijava na natječaj

(1) Pristupnik je dužan podnijeti prijavu na natječaj za upis na specijalistički studij u roku utvrđenom u natječaju.

(2) Uz prijavu pristupnik je dužan priložiti isprave utvrđene u natječaju, a može se tražiti i obrazloženje izbora specijalističkog studija.

Članak 16.

Uvjeti za upis

- (1) Specijalistički studij može upisati osoba koja je završila sveučilišni dodiplomski ili diplomski studij iz odgovarajućeg područja utvrđenog programom studija.
- (2) Od osobe koja nije završila sveučilišni dodiplomski ili diplomski studij iz odgovarajućeg područja tražit se polaganje kvalifikacijskog ispita.

Članak 17.

Prijelaz na specijalistički studij

- (1) Student koji je upisao poslijediplomski sveučilišni doktorski studij ili poslijediplomski magistarski znanstveni studij može podnijeti molbu da mu se odobri prijelaz na poslijediplomski specijalistički studij te da mu se prizna razdoblje studija, odnosno ispiti iz pojedinih nastavnih predmeta.
- (2) Odluku o prijelazu donosi Vijeće studija na prijedlog povjerenstva koje je Vijeće imenovalo za razmatranje podnesene molbe. Povjerenstvo utvrđuje koja se razdoblja studija, odnosno ispiti iz kojih nastavnih predmeta se studentu iz stavka 1. ovog članka mogu priznati. Povjerenstvo utvrđuje i pripadajući broj ECTS bodova.

Članak 18.

Diplome stečene na stranim sveučilištima

- (1) Pristupnik koji je stekao diplomu o završenom dodiplomskom, odnosno diplomskom sveučilišnom studiju na stranom sveučilištu, dužan je o svome trošku pribaviti i nakon prijave na natječaj dostaviti rješenje nadležnoga tijela o akademskom priznavanju inozemne visokoškolske kvalifikacije i priznavanja razdoblja studija odnosno ECTS bodova, u svrhu upisa na konkretan specijalistički studij.
- (2) Za pristupnika iz stavka 1. ovog članka, ispunjavanje uvjeta za prijam na specijalistički studij utvrđuje se rješenjem ENIC/NARIC Ureda, odnosno rješenjem Sveučilišta u Rijeci.
- (3) Za pristupnika iz stavka 1. ovog članka nadležna tijela mogu odrediti razlikovne ispite s diplomskog studija. Položeni ispiti ne uračunavaju se u zbroj ECTS bodova propisanih na specijalističkom studiju, izuzev u slučaju kada Vijeće studija utvrdi kompatibilnost kolegija te priznavanja ECTS-bodova.

Članak 19.

Pristupnici strani državljani

Pristupnici strani državljani upisuju se na studij pod jednakim uvjetima kao i hrvatski državljani uz obvezu plaćanja studija.

Članak 20.

Ugovor o studiranju

- (1) S pristupnikom koji ostvari pravo na upis specijalističkog studija, sklapa se Ugovor o studiranju uz plaćanje.

(2) Ugovorom iz prethodnog stavka utvrđuje se status studenta, visina naknade te prava i obveze ugovornih strana.

(3) Materijalni troškovi izrade završnog specijalističkog rada, studijskih putovanja i sličnog, nisu uračunati u cijenu školarine, o čemu pristupnik potpisuje izjavu o suglasnosti prilikom upisa.

Članak 21. Mentor

(1) Vijeće studija u dogovoru sa studentom imenuje mentora iz redova nastavnika na studiju izabраниh u znanstveno-nastavna zvanja i nastavna zvanja.

4. STUDIRANJE

Članak 22. Nastava

(1) Nastava na specijalističkom studiju izvodi se na Fakultetu u obliku predavanja, vježbi, seminara, konzultacija, te drugih oblika nastave utvrđenih studijskim programom.

(2) Osim kroz nastavu, student dio ECTS bodova može stjecati i drugim stručnim aktivnostima.

(3) Ukupne obveze studenata u nastavi, kao i stjecanje ECTS bodova, određuju se studijskim programom u skladu s općim aktima Sveučilišta i Fakulteta.

(4) Studenti su dužni pohađati nastavu i izvršavati druge studijske obveze.

Članak 23. Ispiti

(1) Ispiti se polažu pismeno, usmeno ili pismeno i usmeno. Način polaganja utvrđuje se studijskim programom.

(2) O ispitima se vodi poseban ispitni zapisnik za svaki ispit.

(3) Na ispitu o specijalističkom studiju primjenjuju se opći akti Sveučilišta i Fakulteta.

Članak 24. Stjecanje ECTS bodova

Svaki oblik nastave nosi određeni broj ECTS bodova, a on u semestru iznosi 30 ECTS bodova, odnosno godišnje 60 ECTS bodova.

Članak 25. **Pravila studiranja**

- (1) Utvrđivanje ostvarenih ECTS bodova, uvjeti upisa eventualne druge godine studija, upis dijela studija u drugoj ustanovi, izbor mentora i prijava završnog specijalističkog rada provode se prema studijskom programu.
- (2) Studenti koji testiraju oba semestra, a bez polaganja svih ispita te izrade završnog specijalističkog rada, mogu dobiti potvrdu (certifikat) o apsolviranom dijelu studijskog programa kao dijelu cjeloživotnog obrazovanja. Uz potvrdu izdaje se i dopunska isprava (supplement diplome).
- (3) Poslijediplomski specijalistički studij završava polaganjem svih ispita i izradom završnog rada u skladu sa studijskim programom.

5. PRIJAVA ZAVRŠNOG RADA

Članak 26. **Prijava teme završnog specijalističkog rada**

- (1) Specijalistički završni rad samostalan je rad kojim pristupnik dokazuje da je stekao specijalizirana stručna znanja potrebna za obavljanje visokostručnih poslova.
- (2) Student specijalističkog studija dužan je temu završnog specijalističkog rada prijaviti početkom drugog semestra.

Članak 27.

Izabrana tema završnoga specijalističkog rada prijavljuje se mentoru.

Nakon izrade student predaje završni rad mentoru.

Članak 28. **Postupak izrade i predaje završnog specijalističkog rada**

Nakon što mentor prihvati završni specijalistički rad i to ovjeri svojim potpisom, student predaje konačnu verziju završnoga rada u četiri primjerka u pisanom obliku u Studentsku službu Fakulteta.

Student ispunjava obrazac za prijavu završnoga specijalističkog rada. Uz prijavu, osim završnoga rada, student predaje i indeks.

Studentska služba provjerava formalne preduvjete potrebne za završetak studija (je li student ispunio sve obaveze studija, tj. je li ostvario sve nastavnim programom predviđene ECTS bodove).

Za ocjenu završnog specijalističkog rada Vijeće studija osniva tročlano Povjerenstvo koje se sastoji od predsjednika, mentora i još jednoga člana.

Ocjenu završnog rada određuje Povjerenstvo i upisuje u indeks ispod naslova teme završnog rada i imena mentora, a predviđeni broj ECTS-bodova upisuje u okviru kolegija *Vježbe usmenog prevođenja A*.

6. IZGLED ZAVRŠNOG RADA

Članak 29. Uvezeni završni rad

Završni rad otisnut je računalnim pisačem na papiru formata A4 (21 x 29,7 cm) i mora imati najmanje 20, a najviše 40 stranica teksta. Jedna stranica sadrži 30 redova x 60 otisnutih znakova, a sastoji se od:

1. prozirne folije (meki uvez); korica (tvrdi uvez)
2. naslovnice sljedećeg sadržaja: naziv sveučilišta, naziv fakulteta, naziv studija/studijske grupe, ime i prezime kandidata, naslov rada, ime i prezime mentora, datum i mjesto)
3. sažetaka i ključnih riječi
4. uvoda, razrade teme i zaključka
5. popisa literature
6. popisa izvora
7. popisa priloga (slikovnih, grafičkih, zvučnih zapisa i sl.)
8. sadržaja (na početku ili na kraju rada).

Članak 30. Diploma o stečenom akademskom nazivu

Fakultet izdaje diplomu kojom se potvrđuje završetak studija i stjecanje akademskog naziva sveučilišni specijalist prevođenja.

Članak 31. Oduzimanje akademskog naziva sveučilišni specijalist

Oduzimanje akademskog naziva sveučilišni specijalist propisano je Pravilnikom o studijima Sveučilišta u Rijeci.

7. ZAVRŠNE I PRIJELAZNE ODREDBE

Članak 32. Stupanje na snagu

- (1) Ovaj Pravilnik stupa na snagu osmog dana od dana objave na oglasnoj ploči i internetskim stranicama Sveučilišta.
- (2) Za tumačenje odredbi ovog pravilnika nadležno je Fakultetsko vijeće.

Dekan

dr. sc. Predrag Šustar, izv. prof.

Klasa:
Urbroj: